Home news

Objekttyp: Group

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Band (Jahr): - (1930)

Heft 459

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Che Swiss Observer The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY. Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Vol. 10-No. 459

Telephone : CLERKENWELL 9595

LONDON, AUGUST 9, 1930.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES 3/6 6/6 12/-; }: 6 Months (26 issues, post free) - Frs. 7.50 12 , (52 ,) - , 14.-SWITZERLAND (Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto Basle V 5718).

HOME NEWS

FEDERAL.

On the 25th July Countess Wilhelmine von Hallwyl died in Stockholm. With her a generous representative of an old name, a real aristocrat in the true sense of the word, has passed away. Every year she came for a long period to Brestenberg and was known as a great anti-quarian. Countess Wilhelmine has earned for herself a name partly through the thorough restor-ation of the family east of Halbwyl for which purherself a name partly through the thorough restor-ation of the family castle Hallwyl, for which pur-pose she spent enormous sums, further by found-ing the Hallwyl Institution in the Canton of Aargau. She also presented to the National Museum the valuable Hallwyl collection and lastly the National Library through her became the possessor of the rich Hallwyl Family Archives. By these decds Countess Wilhelmine vol Hallwyl has set up for herself an everlasting monument in Switzerland. N.Z.

SWISS HOUSE IN BUDAPEST.

SWISS HOUSE IN BUDAPEST. The Swiss-Hungarian Aid Society plans to erect a Swiss House in Budapest to make a reality of the Pestalozzi ideal and to bring child protec-tion a step nearer. This Society is celebrating its 10th anniversary and is issuing an illustrated momento to increase the funds that are already existing. In this Swiss House all the principles of education of the child (Swiss School and Youth Welfera) will be assembled. A site free of charre Welfare) will be assembled. A site free of charge has already been granted. N.Z.Z.

OUR DAILY BREAD.

A list drawn up by the statistical department as to the general shop prices charged in June for a 2lb. (1 kg) loaf of bread in 34 Swiss towns shows a 2lb. (1 kg) loaf of bread in 34 Swiss towns shows the following rotation : Bàle (44 cts.), Langenthal, Porrentruy (45), Liestal (46), Arbon, Neenchätel (47), Baden, Berne, Bienne, Genève, Lausanne, Le Locle, Lucerne, St. Imier, Schaffhouse, Soleure, Vevey, Winterthur, Zurich (48), Glarus (49), Aarau, La Chaux-de-Fonds, Frauenfeld, Fribourg, Olten, Schwyz, Sion, Zoug (50), Lugano (52), Choir, Herisau, St. Gall (53), Rorschach (55), and St. Moritz (58). N.Z. St. Moritz (58).

SWISS SUCCESS AT INTERNATIONAL REVOLVER

SWISS SUCCESS AT INTERNATIONAL REVOLVER MATCH. The Swiss team competing at the Inter-national Revolver Match at Antwerp secured first honours with 2,649 points, beating France by 114 points. The following is the order of merit of the remaining competitors: Denmark, Italy, Belgium and Holland. The world championship was awarded to the 62-year-old Revillioid de Budé from Geneva who, with 538 points, beat the Belgian Lafortune by two points.

THE FIRST OF AUGUST AT HOME.

Throughout Switzerland our National Day was celebrated with the traditional enthusiasm. Federal President Musy delivered a patriotic ad-dress in Geneva. Some slight interferences were caused by communist counter-demonstations at Zurich and Geneva.

ZURICH.

LOCAL.

On the 28th of July Mr. Josef Magg Regenbogen died at the age of 82 years. Born on Regenbogen died at the age of 82 years. Born on March 6th, 1848, at Lauphein (Wurtemberg) and after passing a thorough commercial apprentice-ship he came to Zurich in 1869. In 1880 he founded the well-known house of Magg, a speciality firm for graphic industry. He was also one of ten founders of the Mercantile Society in Zurich. In 1890 he became a naturalised Zurich citizen. As representative of the Mercantile Soc-iety he was a member of the committee of the National Exhibition of 1883 and took part in many a congress for the improvement of the status of the commercial employee and of commerce in general. He was also an accomplished singer and musician. N.Z.Z.

From the 1st of January, 1931, the Oerlikon and Limmattal Tramways will be incorporated with the Zurich trams. The Lines Oerlikon Schwamendingen, Selbach Glattbrugg and Schlieren Weiningen which have been in a very bad state of repairs will be pulled up and will be replaced by motor 'buses. Trial runs with these

^bbuses have already taken place and to popularise this medium of transport the schoolchildren of Schlieren, Selbach, Glattbrugg, Affoltern and Schwamendingen have had free runs last week, which naturally pleased them immensely especially as each partaker was presented with a Bratwurst at the end of the journey. The inhabi-tants of Altstettn, Schlieren, Oerlikon, and Selbach will profit mostly by this incorporation, as the fares to these places will be considerably cheaper than what they are now. N.Z.Z. BERNE.

BERNE.

BERNE. A party of 10 Dutch tourists met with an accident on the upper Grindelwald Glacier. They slipped down a 60 feet high ice-wall. The cause of the accident was the last person, who was not at all equipped for mountaineering, lost her foothold and pulled all the other tourists, equally unused to climbing, down with her. The guide, unable to hold the lot, came down with them. One hady and one gentleman suffered slight bruises, but the guide was not so lucky. He received a nasty head wound and several lesser wounds on arms and legs. *N.Z.* arms and legs.

LUCERNE.

LUCERNE. Under the title of The Glacier Garden Lucerne Institute Amrein Troller, an institution has been founded with the view of keeping the Glacier Garden and the adjoining popular scientific Museum as a Nature's monument and to retain and develop the same for all times on the same lines as it is done now. The objects which were found in the Glacier Garden together with the Museum will semain en

The objects which were found in the Glacier Garden together with the Museum will remain an interesting scientific document, dealing with the prehistoric as well as the later natural history of Switzerland and its people. The net profit arising from the Garden will be devoted to further Swiss National Science and Home Protection. The funds of the Institution are to be used to facilitate excursions of the schools in Lucerne and in the Canton of Lucerne; to extend the study of Swiss prehistoric history, as well as the geological cartography of Switzerland and Swiss Nature and Home Protection. The Conservator of the Garden I nome Protection. The Conservator of the Garden and the Museum is Mr. Willy Amrein-Küpfer, the well-known President of the Central Swiss Associ-ation of Home Protection. N.Z.Z.

GENEVA.

GENEVA. One of the hydro-planes which carries passengers daily between Ouchy and Evian crashed into the lake about 5-600 meters outside Ouchy. Two of the passengers, M. Crelier and his wife, from Lausanne, who were killed outright, have not yet been found. A third passenger, a Mme. Carlin from Lille, staying at Evian, was taken to hospital in a serious condition and died there a few hours after her admittance. The pilot, M. Vallin, and his mechanic, M. Billigot, were also removed to the hospital, both having sustained serious injuries, and their condition causes the gravest concern. The authorities are trying to salve the machine in order to ascertain the cause of the accident. **EESSIN.**

TESSIN.

On the 29th of July at 9.45 a.m. the bridge which is being built over the Maggia river, con-necting Locarno and Ascona fell in. While the workmen were engaged to pour cement into the forme of the middle span, they heard a cracking and took alarm; all could get away to safety. The whole of the structure fell into the river. Luckily no one was hurt. N.Z.Z.

GRISONS.

CRISONS. The Grison papers state that Engineer-Director E. Zimmermann has submitted to the respective department his application for a con-cession to build a Cogwheel Railway to the Piz Bernina. The Commune of Pontresina has voted in favour of it, but the result of Samaden is still outstanding. According to the project the line will start from the Station Mortesatsch 6,147 feet, run along the Chalchagu to the height of 8,619 feet directly below the Boval glacier, and from there in a $3\frac{3}{4}$ mile long tunnel through Piz Boval, Piz Bonco. Piz Bianco.

Prz Bianco. The mouth of the tunnel is near the top of Piz Bernina, 13,183 feet. The difference in altitude to overcome is 7,036 feet. Electric traction will be the motive power. The total track length will be nearly 6 miles and the run will take 80 minutes from beginning to end. As on the Jungfrau a mountain hotel will be built on the saddle. The cost will amount to nearly half-a-million sterling.

VAUD.

Amidst great enthusiasm, the monument which Belgium has dedicated to Switzerland was

inaugurated on the 27th of July at Ouchy. The monument represents a young woman offering a garland of flowers and bears the inscription : " La Belgique reconnaisant à la Suisse hospitalière "

Telegrams : FREPRINCO, LONDON.

PRICE 3d.

Suisse hospitalière'' Amongst the speakers were the Belgian Minister of Justice, the Belgian Minister at Berne, Federal Councillor Pilet, the Swiss Minister at Bruxxelles, M. Barbey, etc., etc., It might be interesting to our readers to know that during the great war Switzerland looked after 4,000 Belgian refugees, nursed 4,400 prisoners of war and clothed 2,000 children. T.G.

IL NATALE DELLA PATRIA.

Din ! Don ! Dan !

Così, piamente, solenni le campane suoano—
Din ! Din !
E piamente, graziose, le campane delle mucche al pascolo rispondono.

Concerto pieno di misticismo questo—pieno di Concerto pieno ai misucismo questo—pieno ai devozione per la Patria che festeggia oggi il suo grande Natale. E se il suono delle campane trova sempre, in ogni luogo ed ora, una via diretta al cuore, e sa parlarci sempre di cose gentili, dolci e meste, in questo giorno più che mai ci fa pensare, o meglio che pensare, meditare ! Meditare sul passato eroico della piccola Svizzera, sulle lotte sue per arrivare ad occupare il posto che, tra altre nazioni, vanta ora—posto di onore, e credo di non spingermi troppo oltre, se dico di gloria.

E alle ritmiche note delle campane risponde con uno slancio spontaneo, tutt'affatto particolare, il cuore nostro che palpita di vivo amore per la oatria. .

patria... Svizzeri siamo e fieramente lo proclamiamo! E qui, in questa simpatica borgata di Stans, vicino alla culla della Confederazione, vicino a quel romito praticello del Grutli che fu silenzioso testimone del grande Giuramento, mentre il sole splende più che mai radioso in si solenne giornata, le campane sembrano lanciare nell'aria una più forte, una più salda promessa!

Sotto un cielo stellato, veramente degno di una più salida promessa ! Sotto un cielo stellato, veramente degno di una fulgida giornata estiva (la prima forse di i cittadini radunatisi per ammirare ed applaudire, davanti all'artistico monumento del prode Arnoldo di Winkelried, situato su un piccolo promontorio, nella piazzetta principale, ed avente per sfondo il severo Stanserhorn, la musica di Stans ci rallegra e ci fa fremere di vero amor patrio con arie prettamente nazionali—la prima delle quali è un saluto all'Eroe di Sempach. . "per lui di Sempach fulgida la stella sfolgorò"... e dal popolo, come da una sola gola, s'innalza alto il canto. .. il popolo non può rimanere muto, deve anch'esso rendere omaggio al suo Guerriero. Alla musica succedono baldi ginnasti che si

Alla musica succedono baldi ginnasti che si fanno applaudire con i loro ben spiegati giuochi ginnici, piramidi, sbarre.

ginnici, piramidi, sbarre. E quasi oscuro completo ora... in lontananza si muovono delle fiaccole, verdi, rosse... si ode un argentino canto ed il corteggio sfila... sono ragaz-zine cinte da graziose ghirlande di fiori campestri, sono ragazzi portanti stendardi svolazzanti che procedono gli uomini di Uri, Svitto ed Unterwalden, vestiti nei loro costumi caratteristici e che sono i nobili e fieri discendenti dei Padri della Confederazione; il rumore cadenzato delle forti zocole sul selciato é pure musica' simpatica. Come non centirsi Svizzeri in questa sera che Come non centirsi Svizzeri in questa sera che ha quasi del sacro?

Poi su su per il cielo, quasi a sfidare le stelle che splendono lontane, filano diritti i fuochi d'artifizio e, multicolori, fanno del cielo un tessuto fantasmagiorico... e una pioggia d'oro pare volersi lanciare sulla folla intorno... Sono cascate di fiori, di gemme...

tiori, di gemme... Lassù, sull'aprica cima del Stanserhorn splende uu'enorme croce federale illuminata, ottimo effetto di luce, e pure da lassù un faro gira il suo immenso occhio chiaro su tutto il cielo intorno... e il Pilato splende... e il Righi. Fasci di luce, fuochi, canti per la Svizzera nostra.

nostra.

nostra. E un reverente saluto forse ognuno tacitamente manda ai fratelli confederati della Patria tutta, ai quali cosi fortemente ci si sente legati, ma più reverente e saldo ne va uno ai fratelli d'oltre i confini nostri... lontani dalla madre terra, ma che la madre terra onorano con il loro lavoro, il loro agire, ed alla quale vola spesso il loro nostalgico ricordo. Stans agosto 1930 ELEXA LUNCHU. Stans, agosto 1930.

ELENA LUNGHI.